PEREL TOOLS

EDB

PORTABLE WIRELESS DOOR CHIME

SONNETTE PORTATIVE SANS FIL

DRAAGBARE DRAADLOZE DEURBEL

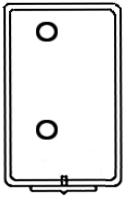
TIMBRE INALÁMBRICO PORTÁTIL

TRAGBARE DRAHTLOSE TÜRKLINGEL

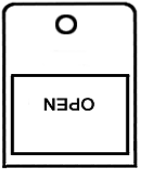
CAMPAÍNHA SEM FIOS PORTÁTIL

USER MANUAL	3
NOTICE D'EMPLOI	5
GEBRUIKERSHANDLEIDING	7
MANUAL DEL USUARIO	9
BEDIENUNGSANLEITUNG	11
MANUAL DO UTILIZADOR	13

transmitter
zender
émetteur
emisor
Sender



receiver (chime)
ontvanger (bel)
récepteur (sonnette)
receptor (timbre)
Empfänger (Klingel)



USER MANUAL

1. Introduction

To all residents of the European Union
Important environmental information about this product

This symbol on the device or the package indicates that disposal of the device after its lifecycle could harm the environment. Do not dispose of the unit (or batteries) as unsorted municipal waste; it should be taken to a specialised company for recycling. This device should be returned to your distributor or to a local recycling service. Respect the local environmental rules.
If in doubt, contact your local waste disposal authorities.

Thank you for buying the **EDB**! Please read the manual thoroughly before bringing this device into service. If the device was damaged in transit, don't install or use it and contact your dealer.

2. Features

- the **EDB** can be used as a doorbell, a remote pager or a panic switch
- the **EDB** has a range of approximately 240ft (= 80m)
- easy installation: no wiring or AC power required
- uses a coded radio signal to prevent the kind of false triggering traditionally caused by other devices
- a button on the remote control makes it easy to select the ringing tone
- meets the highest quality standards in telecommunications
- 16 different bell chimes: ding, ding-dong, Westminster…
- ideal for your home, the office, workshops, etc.

3. Installation

a) Transmitter (see ill. page 2)
- insert a 12V VR22 / EL12 battery (incl.) and close the cover
- select a ringing tone, choose a suitable mounting location and attach the device to the wall

b) Receiver (see ill. page 2)
- insert three AA-batteries (not incl.)
- install the receiver in the dining room, the study, the bedroom, etc.
- the user can hang the device on the included screw.

4. Operation

Press the button on the transmitter to make the chime sound. You can also use the device as a pager or panic switch: remove the receiver from its mounting location and carry it around with you (max. distance to transmitter = 240ft or 80m). Third parties simply need to press the button on the transmitter to get your attention.

Note: Certain materials in the mounting surface may limit the **EDB**'s transmission range. This also goes for obstructions such as walls or metal cabinets. Do not attach the **EDB** to metal surfaces.

5. Maintenance

The wireless remote door chime is an example of superior design and craftsmanship. The following suggestions will help you keep the door chime in perfect condition, allowing you to enjoy it for many years to come.

- Do not expose the device to water and wipe it immediately if it gets wet. Certain liquids contain minerals that can cause the electronic circuits to corrode.
- Use and store the door chime only in normal temperature environments. Extreme temperatures can shorten the life of your **EDB** and they can damage the batteries and reform the housing.
- Handle the door chime with care. Dropping it can damage the circuit boards and can cause the door chime to work improperly.
- Protect the door chime from dust and dirt since they may cause certain parts to wear prematurely.
- Wipe the door chime occasionally with a damp cloth to keep it looking new. Do not use cleaning solvents or strong detergents to clean the chime.
- Use only fresh batteries of the recommended size and type. Always remove old or weak batteries to avoid leakage of chemicals that can destroy electronic circuits.
- Modifying or tampering with the door chime's internal components may cause a malfunction, which automatically voids your warranty. Do not open the housing yourself: all repairs and maintenance activities should be handled by a qualified technician.

6. Technical Specifications

Transmitter

Operating Voltage	12VDC
Transmission Frequency	433.92MHz
Transmission Range	max. 240ft (80m)
Power Supply	1 x VR22 / EL12 battery (12V) (incl.)
Battery Life	± 600 days at a rate of 5 chimes/day

Receiver

Operating Voltage	4.5VDC
Standby Current at 4.5VDC	min. 0.4mA
Current Drain during Signal Output	max. 60mA
Audio Output	±70dB
Power Supply	3 x 1.5V AA-battery (not incl.)
Battery Life	±200 days at a rate of 5 chimes/day

DECLARATION OF CONFORMITY

Velleman nv hereby certifies that the device **EDB** meets the essential requirements and all other relevant stipulations of directive 1999/5/EC.
For the full declaration of conformity go to:
http://www.velleman.be/downloads/DoC/RTTE_EDB.pdf.

Use this device with original accessories only. Velleman nv cannot be held responsible in the event of damage or injury resulted from (incorrect) use of this device. For more info concerning this product and the latest version of this manual, please visit our website www.perel.eu. The information in this manual is subject to change without prior notice.

© **COPYRIGHT NOTICE**
The copyright to this manual is owned by Velleman nv. All worldwide rights reserved. No part of this manual or may be copied, reproduced, translated or reduced to any electronic medium or otherwise without the prior written consent of the copyright holder.

NOTICE D'EMPLOI

1. Introduction

Aux résidents de l'Union Européenne
Des informations environnementales importantes concernant ce produit

Ce symbole sur l'appareil ou l'emballage indique que, si l'appareil est jeté après sa vie, il peut nuire à l'environnement. Ne jetez pas cet appareil (et des piles éventuelles) parmi les déchets ménagers; il doit arriver chez une firme spécialisée pour recyclage. Vous êtes tenu à porter cet appareil à votre revendeur ou un point de recyclage local. Respectez la législation environnementale locale.

Si vous avez des questions, contactez les autorités locales pour élimination.

Nous vous remercions de votre achat! Lisez attentivement la présente notice avant la mise en service de l'appareil. Si l'appareil a été endommagé pendant le transport, ne l'installez pas et consultez votre revendeur.

2. Caractéristiques

- applications: sonnette, bouton panique ou bip
- l'**EDB** à une portée de ± 80m
- installation facile sans fils ou tension réseau
- l'appareil utilise un signal codé afin d'éviter les fausses alertes causées par les signaux d'autres appareils
- la sonnerie est facile à instaurer grâce au sélecteur sur la télécommande
- l'appareil satisfait aux normes les plus strictes du mode de la télécommunication
- 16 tonalités: ding, ding-dong, Westminster, …

3. Installation

a) Emetteur (voir ill. en page 2)
- insérez une pile VR22 / EL12 de 12V (incl.) et fermez le compartiment
- instaurez une sonnerie, cherchez un lieu de montage convenable et fixez l'**EDB** au mur

b) Récepteur (voir ill. en page 2)
- insérez trois piles AA (LR6) (non incl.)
- placez le récepteur à l'endroit de votre choix: la salle à manger, votre bureau, la chambre à coucher, etc.
- il est également possible d'accrocher l'appareil à la vis fournie

4. Opération

Pressez le bouton de l'émetteur pour actionner la sonnette. Prenez le récepteur avec vous si l'**EDB** vous sert de bouton panique ou bip. La personne en possession de l'émetteur n'a qu'à presser le bouton de l'émetteur pour vous appeler. N'oubliez pas qu'il faut rester dans un rayon de 80m de l'émetteur.

Remarque: Choisissez le lieu de montage soigneusement: certains matériaux dans les murs, des obstacles de grande taille ou des objets ou constructions métalliques peuvent réduire la portée de l'**EDB**.

5. Entretien

La sonnette télécommandée sans fil est un exemple d'un savoir-faire exceptionnel. Les conseils ci-dessous vous aideront à le garder dans un état de marche parfait pendant des années.

- Gardez l'**EDB** au sec et séchez-la immédiatement si elle devient mouillée. Certains liquides contiennent des minéraux qui peuvent rouiller les circuits électroniques.
- Stockez et utilisez la sonnette dans des températures normales. Des températures extrêmes peuvent raccourcir la vie de votre **EDB**, endommager les piles ou tordre le boîtier.
- Traitez l'**EDB** avec circonspection. Une chute peut occasionner des dommages irréparables aux circuits imprimés ou d'autres parties de l'appareil.
- Protégez la sonnette contre les poussières et la saleté puisqu'ils contribuent à une usure prématurée de certains composants.
- Essuyez l'appareil avec un chiffon humide. Evitez tout usage de solvants ou de détergents corrosifs.
- N'utilisez que des piles en bon état du type et des dimensions spécifiées. Enlevez les piles anciennes et faibles pour protéger le compartiment des piles contre toute fuite de produits chimiques capables d'endommager les circuits électroniques.
- La modification des circuits internes peut causer des pannes et la garantie sera automatiquement annulée. N'essayez pas d'ouvrir le boîtier: laissez un technicien qualifié s'occuper de l'entretien et des réparations éventuelles.

6. Spécifications techniques

Emetteur

Tension de travail	12VCC
Fréquence de transmission	433.92MHz
Plage de transmission	max. 80m
Alimentation	1 x pile VR22 / EL12 de 12V (incl.)
Durée de vie de la pile	± 600 jours à 5 sonneries/jour

Récepteur

Tension de travail	4.5VCC
Courant d'attente à 4.5VCC	min. 0.4mA
Consommation lors de transmission signal	max. 60mA
Sortie audio	±70dB
Alimentation	3 x pile AA (LR6) de 1.5V (non incl.)
Durée de vie des piles	±200 jours à 5 sonneries/jour

DECLARATION DE CONFORMITE

SA Velleman déclare que l'appareil **EDB** satisfait aux exigences et toute autre stipulation pertinente de la directive 1999/5/EC.
Lisez la déclaration de conformité dans son entièreté:
http://www.velleman.be/downloads/DoC/RTTE_EDB.pdf.

N'employer cet appareil qu'avec des accessoires d'origine. SA Velleman ne sera aucunement responsable de dommages ou lésions survenus à un usage (incorrect) de cet appareil. Pour plus d'information concernant cet article et la dernière version de cette notice, visiter notre site web www.perel.eu. Toutes les informations présentées dans cette notice peuvent être modifiées sans notification préalable.

© **DROITS D'AUTEUR**
SA Velleman est l'ayant droit des droits d'auteur pour cette notice. Tous droits mondiaux réservés.
Toute reproduction, traduction, copie ou diffusion, intégrale ou partielle, du contenu de cette notice par quelque procédé ou sur tout support électronique que se soit est interdite sans l'accord préalable écrit de l'ayant droit.

GEBRUIKERSHANDLEIDING

1. Inleiding

Aan alle ingezetenen van de Europese Unie
Belangrijke milieu-informatie betreffende dit product

Dit symbool op het toestel of de verpakking geeft aan dat, als het na zijn levenscyclus wordt weggeworpen, dit toestel schade kan toebrengen aan het milieu. Gooi dit toestel (en eventuele batterijen) niet bij het gewone huishoudelijke afval; het moet bij een gespecialiseerd bedrijf terechtkomen voor recyclage. U moet dit toestel naar uw verdeler of naar een lokaal recyclagepunt brengen. Respecteer de plaatselijke milieuwetgeving.

Hebt u vragen, contacteer dan de plaatselijke autoriteiten inzake verwijdering.

Dank u voor uw aankoop! Lees deze handleiding grondig voor u het toestel in gebruik neemt. Werd het toestel beschadigd tijdens het transport, installeer het dan niet en raadpleeg uw dealer.

2. Kenmerken

- u kunt de **EDB** gebruiken als deurbel, pieper of paniekknop
- de **EDB** heeft een bereik van ± 80m
- eenvoudige installatie: geen netspanning of bedrading vereist
- het gecodeerde radiosignaal voorkomt elk "vals alarm" dat kan worden veroorzaakt door het signaal van andere toestellen
- beltoon is gemakkelijk in te stellen met de beltoon-keuzeknop op de afstandsbediening
- voldoet aan de hoogste kwaliteitsnormen voor de sector van de telecommunicatie
- 16 belsignalen: ding, ding-dong, Westminster, …
- Ideaal voor thuis, kantoor, atelier, …

3. Installatie

a) Zender (zie figuur op blz. 1)

- breng een VR22 / EL12 batterij van 12V in (meegelev.) en sluit het batterijvak
- leg een beltoon vast, kies een geschikte montageplaats en bevestig de **EDB** aan de muur

b) Ontvanger (zie figuur op blz. 1)

- breng drie AA-batterijen in (niet meegelev.)
- plaats de ontvanger waar u maar wil: in de eetkamer, uw bureau, de slaapkamer, enz.
- u kunt ook de meegeleverde schroef gebruiken om het toestel aan de muur te hangen

4. Gebruik

Druk op de knop van de zender om de bel te doen afgaan. Neem de ontvanger mee indien u het toestel wilt gebruiken als paniekknop of pieper. Wie u nodig heeft, hoeft dan enkel op de zendknop te drukken om uw aandacht te trekken. Blijf wel binnen een straal van 80m van de persoon die de zender heeft.

Opmerking: Kies uw montageplaats zorgvuldig uit: bepaalde materialen in muren, grote obstakels of metalen voorwerpen of constructies kunnen het bereik van de **EDB** beperken.

5. Onderhoud

De draadloze afstandsbediende deurbel is een voorbeeld van uitzonderlijk vakmanschap en werd afgewerkt met de grootste zorg. De tips hieronder zullen u helpen om het toestel gedurende vele jaren in perfecte staat te houden.

- Stel de **EDB** niet bloot aan water en veeg het toestel onmiddellijk droog indien het nat wordt. Bepaalde vloeistoffen bevatten mineralen die elektronische circuits kunnen doen roesten.
- Gebruik en bewaar de deurbel enkel bij normale temperaturen. Extreme temperaturen kunnen de levensduur van uw **EDB** inkorten, ze kunnen de batterijen beschadigen en de behuizing vervormen.
- Wees voorzichtig wanneer u de **EDB** gebruikt. De printplaten of andere delen van het toestel kunnen onherstelbare schade oplopen indien u het laat vallen.
- Bescherm het toestel tegen stof en vuil omdat ze de vroegtijdige slijtage van bepaalde onderdelen in de hand werken.
- Veeg het toestel af en toe schoon met een vochtige doek. Gebruik geen solventen of sterke detergenten om het toestel te reinigen.
- Gebruik enkel goede batterijen van het vereiste type en de gevraagde grootte. Verwijder oude of zwakke batterijen zodat er geen chemicaliën uit die batterijen kunnen lekken. Deze chemicaliën kunnen de elektronische schakelingen beschadigen.
- Modificatie van de interne componenten kan leiden tot defecten en in dit geval vervalt de garantie automatisch. Open de behuizing niet zelf : onderhoud en herstellingen moeten worden uitgevoerd door een geschoold technicus.

6. Technische Specificaties

Zender

Werkspanning	12VDC
Zendfrequentie	433.92MHz
Zendbereik	max. 80m
Voeding (meegelev.)	1 x VR22 / EL12-batterij van 12V
Levensduur batterij	± 600 dagen bij 5 belsignalen per dag

Ontvanger

Werkspanning	4.5VDC
Ruststroom bij 4.5VDC	min. 0.4mA
Stroomverbruik tijdens signaaltransmissie	max. 60mA
Audio-uitgang	±70dB
Voeding	3 x AA-batterij 1.5V (niet meegelev.)
Levensduur batterijen	±200 dagen bij 5 belsignalen per dag

VERKLARING VAN OVEREENSTEMMING

Hierbij verklaart Velleman nv dat het toestel **EDB** in overeenstemming is met de essentiële eisen en de andere relevante bepalingen van richtlijn 1999/5/EC.
Ga naar http://www.velleman.be/downloads/DoC/RTTE_EDB.pdf voor de volledige verklaring van overeenstemming.

Gebruik dit toestel enkel met originele accessoires. Velleman nv is niet aansprakelijk voor schade of kwetsuren bij (verkeerd) gebruik van dit toestel. Voor meer informatie over dit product en de laatste versie van deze handleiding, zie www.perel.eu. De informatie in deze handleiding kan te allen tijde worden gewijzigd zonder voorafgaande kennisgeving.

© AUTEURSRECHT
Velleman nv heeft het auteursrecht voor deze handleiding. Alle wereldwijde rechten voorbehouden. Het is niet toegestaan om deze handleiding of gedeelten ervan over te nemen, te kopiëren, te vertalen, te bewerken en op te slaan op een elektronisch medium zonder voorafgaande schriftelijke toestemming van de rechthebbende.

MANUAL DEL USUARIO

1. Introducción

A los ciudadanos de la Unión Europea
Importantes informaciones sobre el medio ambiente concerniente este producto

Este símbolo en este aparato o el embalaje indica que, si tira las muestras inservibles, podrían dañar el medio ambiente. No tire este aparato (ni las pilas eventuales) en la basura doméstica; debe ir a una empresa especializada en reciclaje. Devuelva este aparato a su distribuidor o a un lugar de reciclaje local. Respete las leyes locales en relación con el medio ambiente.

Si tiene dudas, contacte las autoridades locales para eliminación.

¡Gracias por haber comprado el **EDB**! Lea cuidadosamente las instrucciones del manual antes de utilizarlo. Si el aparato ha sufrido algún daño en el transporte no lo instale y póngase en contacto con su distribuidor.

2. Características

- aplicaciones: timbre, botón pánico o pager
- el **EDB** tiene un alcance de ± 80m
- fácil instalación sin cable o tensión de red
- el aparato utiliza una señal codificada para evitar las falsas alarmas causadas por las señales de otros aparatos
- es fácil seleccionar un tono con selector del mando a distancia el aparato cumple con las normas más estrictas del sector de la telecomunicación
- 16 tonos: ding, ding-dong, Westminster …

3. Instalación

a) Emisor (véase la figura en la p. 2
- introduzca una pila VR22 / EL12 de 12V (incl.) y cierre el compartimiento
- seleccione un tono, busque un lugar de montaje adecuado y fije el **EDB** a la pared

b) Receptor (véase la figura en la p. 2)
- introduzca tres pilas AA (LR6) (no incl.)
- coloque el receptor en el comedor, el despacho, el dormitorio, etc.
- también es posible fijar el aparato con el tornillo incluido

4. Funcionamiento

Pulse el botón del emisor para activar el timbre. Lleve el **EDB** consigo si lo utiliza como botón de pánico o pager. La persona que lleva el emisor consigo sólo debe pulsar el botón del emisor para llamarle. No olvide que debe quedarse a una distancia máxima de 80m del emisor.

Nota: seleccione cuidadosamente el lugar de montaje: algunos materiales en las paredes, obstáculos de gran tamaño u objetos o construcciones metálicas podrían reducir el alcance del **EDB**.

5. Mantenimiento

El timbre inalámbrico mandado a distancia es un ejemplo de diseño y fabricación insuperable. Las siguientes sugerencias le ayudarán a cuidar de su multímetro para que lo disfrute durante años.
- Mantenga el **EDB** seco. Si se llegara a mojar, séquelo inmediatamente. Algunos líquidos contienen minerales que podrían causar que los circuitos electrónicos se oxidan.

- Utilice y guarde el timbre sólo bajo condiciones normales de temperatura. Las temperaturas extremas, podrían acortar la vida útil o dañar las baterías.
- Manipule el **EDB** con mucho cuidado. Las caídas y los golpes podrían dañar sus circuitos impresos u otras partes.
- Proteja el timbre contra el polvo y la suciedad. Estos elementos podrían causar el desgaste prematuro de sus componentes.
- Limpie el aparato con un paño húmedo. Evite el uso de productos químicos abrasivos, disolventes o detergentes.
- Instale sólo baterías nuevas del tipo y tamaño requerido. Extraiga las baterías agotadas o debilitadas para evitar que las pilas tengan fugas y dañarían los circuitos electrónicos.
- Modificar los circuitos internos podría causar un funcionamiento inapropiado e invalidar la garantía automáticamente. No intente abrir la caja: el mantenimiento y las reparaciones eventuales deben ser realizados por personal cualificado.

6. Especificaciones

Emisor

Tensión de funcionamiento	12VCC
Frecuencia de transmisión	433.92MHz
Rango de transmisión	máx. 80m
Alimentación	1 x pila VR22 / EL12 de 12V (incl.)
Duración de vida de la pila	± 600 días con 5 tonos/día

Receptor

Tensión de funcionamiento	4.5VCC
Corriente de espera a 4.5VCC	mín. 0.4mA
Consumo de corriente al transmitir la señal	máx. 60mA
Salida de audio	±70dB
Alimentación	3 x pila AA (LR6) de 1.5V (no incl.)
Duración de vida de las pilas	±200 días con 5 tonos/día

DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD

Velleman nv declara que el aparato **EDB** cumple con los requisitos esenciales y con las otras estipulaciones relevantes de la Directiva 1999/5/EC.
Véase http://www.velleman.be/downloads/DoC/RTTE_EDB.pdf para la declaración de conformidad completa.

Utilice este aparato sólo con los accesorios originales. Velleman nv no será responsable de daños ni lesiones causados por un uso (indebido) de este aparato. Para más información sobre este producto y la versión más reciente de este manual del usuario, visite nuestra página web www.perel.eu. Se pueden modificar las especificaciones y el contenido de este manual sin previo aviso.

© **DERECHOS DE AUTOR**
Velleman nv dispone de los derechos de autor para este manual del usuario. Todos los derechos mundiales reservados. Está estrictamente prohibido reproducir, traducir, copiar, editar y guardar este manual del usuario o partes de ello sin previo permiso escrito del derecho habiente.

BEDIENUNGSANLEITUNG

1. Einführung

An alle Einwohner der Europäischen Union
Wichtige Umweltinformationen über dieses Produkt

Dieses Symbol auf dem Produkt oder der Verpackung zeigt an, dass die Entsorgung dieses Produktes nach seinem Lebenszyklus der Umwelt Schaden zufügen kann. Entsorgen Sie die Einheit (oder verwendeten Batterien) nicht als unsortiertes Hausmüll; die Einheit oder verwendeten Batterien müssen von einer spezialisierten Firma zwecks Recycling entsorgt werden. Diese Einheit muss an den Händler oder ein örtliches Recycling-Unternehmen retourniert werden. Respektieren Sie die örtlichen Umweltvorschriften.
Falls Zweifel bestehen, wenden Sie sich für Entsorgungsrichtlinien an Ihre örtliche Behörde.

Danke für den Kauf der **EDB**! Lesen Sie Ihre Bedienungsanleitung sorgfältig durch. Überprüfen sie, ob Transport-schäden vorliegen. Sollte dies der Fall sein, verwenden Sie das Gerät nicht und wenden Sie sich an Ihren Händler.

2. Eigenschaften

- Sie können die **EDB** als Türklingel, Piepser oder als Paniktaste verwenden
- die **EDB** hat eine Reichweite von ± 80m
- einfache Installation: keine Netzspannung oder Verdrahtung erforderlich.
- das codierte Radiosignal verhindert jeden "falschen Alarm", der von dem Signal anderer Geräte verursacht wird
- Klingelton ist über die Klingelton-Wahltaste einfach einzustellen.
- entspricht den strengsten Qualitätsnormen in Bezug auf Telekommunikation
- 16 Klingeltöne: ding, ding-dong, Westminster, …
- Ideal für im Hause, im Büro, in der Werkstatt, …

3. Installation

a) Sender (siehe Abb. auf S. 2)
- Legen Sie eine 12V-Batterie (VR22 / EL12) in das Gerät ein und schließen Sie das Batteriefach
- Bestimmen Sie einen Klingelton, wählen Sie einen geeigneten Montageort und befestigen Sie die **EDB** an der Wand

b) Empfänger (siehe Abb. Auf S. 2)
- bringen Sie drei AA-Batterien ein (nicht mitgeliefert).
- Stellen Sie den im Wohnzimmer, Küche, Schlafzimmer, Studierzimmer, usw.
- Sie können auch die mitgelieferte Schraube verwenden um das Gerät an der Wand zu befestigen.

4. Anwendung

Drücken Sie die Taste des Senders und die Klingel wird ertönen. Wenn Sie das Gerät als Piepser oder Paniktaste verwenden möchten, nehmen Sie einfach den Empfänger mit. Derjenige, der Sie braucht, muss nur auf die Sendetaste drücken, um die Aufmerksamkeit auf sich zu lenken. Sie müssen zwar in einem Umkreis von 80m von der Person mit dem Sender bleiben.

Bemerkung: Material in den Mauern, große Hindernisse oder eiserne Konstruktionen können die Reichweite des Gerätes verringern.

5. Wartung

Diese drahtlose Klingel wurde nach dem heutigen Stand der Technik gebaut. Beachten Sie nachfolgende Hinweise zur Inbetriebnahme und Handhabung, um diesen Zustand zu erhalten und einen gefahrlosen Betrieb sicherzustellen.

- Setzen Sie die **EDB** keiner Feuchtigkeit aus. Falls Nasswerden, trocknen Sie das Gerät sofort mit einem weichen Tuch ab, sonst kann da Korrosion innerhalb des Gerätes entstehen.
- Setzen Sie das Gerät keinen hohen Temperaturen aus. Zu extreme Temperaturen können die Lebensdauer der **EDB** verkürzen, die Batterien beschädigen, das Plastikgehäuse schmelzen lassen, usw.
- Gehen Sie vorsichtig mit der **EDB** um. Die Leiterplatten oder anderen Teile des Gerätes können bei einem Fall irreparabel beschädigt werden.
- Schützen Sie das Gerät vor Staub und Schmutz, denn diese Faktoren vorzeitigen Verschleiß bestimmter Teile verursachen können.
- Verwenden Sie ein feuchtes Tuch zur Reinigung des Gerätes. Verwenden Sie auf keinen Fall aggressive Reinigungsmittel oder chemische Lösungen.
- Verwenden Sie nur neue Batterien des richtigen Typs und der korrekten Größe. Entfernen Sie alte oder schwache Batterien damit keine Chemikalien aus den Batterien lecken können. Diese können die Schaltungen beschädigen.
- Ein eigenmächtiges Umbauen und/oder Verändern der internen Komponenten ist nicht gestattet und könnte zu Beschädigungen führen. Der Garantieanspruch erlischt. Wenn das Gerät die Anforderungen der geltenden europäischen und nationalen Richtlinien nicht mehr erfüllt, so ist das Gerät außer Betrieb zu setzen. Eine Reparatur darf nur durch eine Fachkraft erfolgen.

6. Technische Daten

Sender

Betriebsspannung	12VDC
Sendefrequenz	433.92MHz
Reichweite	max. 80m
Spannungsversorgung	1 x VR22 / EL12-Batterie von 12V (mitgeliefert)
Lebensdauer Batterie	± 600 Tage bei 5 Klingelsignalen pro Tag

Empfänger

Betriebsspannung	4.5VDC
Stromverbrauch in Ruhe bei 4.5VDC	min. 0.4mA
Stromverbrauch während Signal	max. 60mA
Audio-Ausgang	±70dB
Batterien	3 x AA-Batterie von 1.5V (nicht mitgeliefert)
Lebensdauer Batterien	±200 Tage bei 5 Klingelsignalen pro Tag

KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

Velleman nv erklärt, dass das Gerät **EDB** den grundlegenden Anforderungen und anderen relevanten Vereinbarungen der 1999/5/EC-Richtlinie entspricht.
Besuchen Sie http://www.velleman.be/downloads/DoC/RTTE_EDB.pdf für die vollständige Konformitätserklärung.

Verwenden Sie dieses Gerät nur mit originellen Zubehörteilen. Velleman nv übernimmt keine Haftung für Schaden oder Verletzungen bei (falscher) Anwendung dieses Gerätes. Für mehr Informationen zu diesem Produkt und die neueste Version dieser Bedienungsanleitung, siehe www.velleman.eu. Alle Änderungen ohne vorherige Ankündigung vorbehalten.

© URHEBERRECHT
Velleman nv besitzt das Urheberrecht für diese Bedienungsanleitung. Alle weltweiten Rechte vorbehalten. Ohne vorherige schriftliche Genehmigung des Urhebers ist es nicht gestattet, diese Bedienungsanleitung ganz oder in Teilen zu reproduzieren, zu kopieren, zu übersetzen, zu bearbeiten oder zu speichern.

MANUAL DO UTILIZADOR

1. Introdução

Aos cidadãos da União Europeia
Importantes informações sobre o meio ambiente no que respeita a este produto

Este símbolo no aparelho ou na embalagem indica que, enquanto desperdícios, poderão causar danos no meio ambiente. Não deite o aparelho (nem as pilhas se as houver) no lixo doméstico; dirija-se a uma empresa especializada em reciclagem. Devolva o aparelho ao seu distribuidor ou entregue-o num posto de reciclagem local. Respeite a legislação local relativa ao meio ambiente.
Em caso de dúvidas, contacte as autoridades locais para a eliminação de resíduos.

Obrigada por ter adquirido a **EDB**! Leia atentamente as instruções deste manual antes de a utilizar. Caso o aparelho tenha sofrido algum dano durante o transporte não o instale e entre em contacto com o seu distribuidor.

2. Características

- aplicações: campaínha, botão de alarme ou pager
- a **EDB** tem um alcance de ± 80m
- fácil instalação sem cablagem ou corrente eléctrica
- o aparelho utiliza um sinal codificado para evitar falsos alarmes causados pelos sinais de outros aparelhos.
- é fácil de seleccionar um toque usando o selector do comando à distância; o aparelho cumpre com as normas mais rígidas do sector das telecomunicações.
- 16 toques: ding, ding-dong, Westminster …

3. Instalação

a) Emissor (ver figura da pág. 2)
- introduza uma pilha VR22 / EL12 de 12V (incl.) e feche o compartimento
- seleccione um toque, procure um local de montagem adequado e fixe o **EDB** na parede

b) Receptor (ver figura da pág. 2)
- introduza três pilhas AA (LR6) (não incl.)
- coloque o receptor no local seleccionado: sala de refeições, escritório, dormitório, etc.
- também é possível fixar o aparelho usando o parafuso incluído

4. Funcionamento

Prima o botão do emissor para activar a campaínha. Levo a **EDB** se não a utiliza como botão de alarme ou pager. A pessoa que leva o emissor consigo debe primir o botão do emissor apenas para o chamar. Não esquecer que deve encontrar-se a uma distância máxima de 80m do emissor.

Nota: seleccione cuidadosamente o local de montagem: alguns materiais de que são feitas as paredes, obstáculos de grande dimensão e objectos ou estruturas metálicas podem reduzir o alcance da **EDB**.

5. Manutenção

A campaínha sem fios com comando à distância é um exemplo de desenho e fabricação insuperáveis. Os seguintes conselhos ajudarão a fazer a boa manutenção do aparelho para que o possa utilizar durante anos.

- Mantenha a **EDB** sempre seca. Se se molhar, seque-a imediatamente. Alguns líquidos contêm minerais que poderão causar a oxidação dos circuitos electrónicos.
- Utilize e mantenha a campaínha sob condições normais de temperatura. As temperaturas extremas, podem encurtar a duração ou danificar as pilhas.
- Manuseie a **EDB** com muito cuidado. As quedas e as pancadas podem danificar os circuitos impressos ou outros componentes.
- Proteja a campaínha do pó ou da sujidade. Estes elementos podem causar o desgaste prematuro dos componentes.
- Limpe o aparelho com um pano húmido. Evite o uso de produtos químicos abrasivos, dissolventes ou detergentes.
- Instale apenas pilhas do tipo e tamanho recomendados. Retire as pilhas fracas ou gastas para evitar que possa haver derramamento e danificar os circuitos electrónicos.
- Modificar os circuitos internos pode levar a um funcionamento incorrecto a anula a garantia automáticamente. Não tente abrir o aparelho: as reparações devem ser sempre feitas por pessoal especializado.

6. Especificações

Emissor

Tensão de funcionamento	12VCC
Frequência de transmissão	433.92MHz
Amplitude de transmissão	máx. 80m
Alimentação	1 x pila VR22 / EL12 de 12V (incl.)
Tempo de duração da pilha	± 600 dias com 5 toques/dia

Receptor

Tensão de funcionamento	4.5VCC
Corrente de espera a 4.5VCC	mín. 0.4mA
Consumo de corrente ao transmitir o sinal	máx. 60mA
Saída de áudio	±70dB
Alimentação	3 x pilha AA (LR6) de 1.5V (não incl.)
Tempo de duranção das pilhas	±200 dias com 5 toques/dia

DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE

A Velleman nv declara que o aparelho **EDB** cumpre com os requisitos essenciais e com todas as estipulações relevantes da Directiva 1999/5/EC.
Consulte http://www.velleman.be/downloads/DoC/RTTE_EDB.pdf para aceder à declaração de conformidade completa.

Utilize este aparelho apenas com os acessórios originais. A Velleman nv não será responsável por quaisquer danos ou lesões causadas pelo uso (indevido) do aparelho. Para mais informação acerca deste produto e para consultar a versão mais recente deste manual do utilizador visite a nossa página www.perel.eu. Podem alterar-se as especificações e o conteúdo deste manual sem aviso prévio.

© DIREITOS DE AUTOR
A Velleman NV detem os direitos de autor deste manual do utilizador.
Todos os direitos mundiais reservados. É estrictamente proíbido reproduzir, traduzir, copiar, editar e gravar este manual do utilizador ou partes deste sem prévia autorização escrita por parte da detentora dos direitos.

EDB

R & TTE Declaration of Conformity
R & TTE Verklaring van Overeenstemming
R & TTE Déclaration de Conformité
R & TTE-Konformitätserklärung
Declaración de Conformidad R & TTE
Declaração de Conformidade R & TTE

We / wij / nous / Wir / Nosotros / Nós

Velleman nv
Legen Heirweg 33
9890 Gavere – Belgium

declare, on our own responsibility, that the finished product:
verklaren, op eigen verantwoordelijkheid, dat het afgewerkte product:
déclarons, sous notre propre responsabilité, que le produit fini:
erklären voll verantwortlich, dass nachfolgendes Produkt:
declaramos bajo nuestra sola responsabilidad que el producto mencionado a continuación:
declaramos, sob nossa responsabilidade, que o produto a seguir mencionado:

brand / merk / marque / Marke / marca / marca: PEREL

trade name: PORTABLE WIRELESS REMOTE-CONTROLLED DOOR CHIME – 433.92MHz
handelsnaam: DRAADLOZE AFSTANDSBEDIENDE DEURBEL – 433.92MHz
dénomination commerciale: SONNETTE TELECOMMANDEE SANS FIL - 433.92MHz
Markenname: FERNBEDIENTE DRAHTLOSE TÜRKLINGEL - 433.92MHz
denominación comercial: TIMBRE INALÁMBRICO TELEDIRIGIDO- 433.92MHz
designação comercial: CAMPAÍNHA SEM FIOS COM COMANDO À DISTÂNCIA – 433.92MHz

type or model / type of model / type ou modèle / Typ oder Modell / tipo o modelo / tipo ou modelo:

EDB

constituting the subject of this declaration, conforms with the essential requirements and other relevant stipulations of the R&TTE Directive (1999/5/EC).
die het voorwerp uitmaakt van deze verklaring, voldoet aan de essentiële vereisten en andere relevante bepalingen van de R&TTE Richtlijn (1999/5/EC).
faisant l'objet de la présente déclaration, satisfait aux exigences essentielles et toute autre stipulation pertinente de la directive R&TTE Directive (1999/5/EC).
auf das sich diese Erklärung bezieht, den grundlegenden Anforderungen und anderen relevanten Vereinbarungen der R&TTE-Richtlinie (1999/5/EC) entspricht.
cumple con los requisitos esenciales y con las otras estipulaciones relevantes de la Directiva R&TTE (1999/5/EC).
cumpre com os requisitos essenciais e com todas as estipulações relevantes da Directiva R&TTE (1999/5/EC).

EDB

The product conforms to the following norm(s) and/or one or several other normative documents:
Het product voldoet aan de volgende norm(en) en/of meerdere andere normgevende documenten:
Le produit est conforme à la norme suivante / aux normes suivantes et/ou à plusieurs autres documents normatifs:
Das Produkt entspricht den folgenden Normen und/oder anderen normativen Dokumenten:
Es conforme a la(s) siguiente(s) norma(s) y/o a otro u otros documentos normativos:
O produtos está de acordo com a(s) seguinte(s) norma(s) e/ou outros documentos normativos:

Standards EMC :	EB 301 489-03 v.1.3.1. (11/2001)
LVD: EN 60065:	1998:IEC 62080:2001
R&TTE:	EN 300 220-3 v.1.1.1. (09/2000)

Technical data are available and can be obtained from :
Les données techniques sont disponibles et peuvent être obtenues chez :
Technische gegevens zijn beschikbaar en kunnen worden aangevraagd bij :
Die technische Dokumentation zu den oben gennanten Produkten wird geführt bei:
Los datos técnicos están disponibles y pueden ser solicitados a:
Os dados técnicos estão disponíveis e podem ser solicitados a:

VELLEMAN nv
LEGEN HEIRWEG 33
9890 GAVERE – BELGIUM

Place and date of issue / Plaats en datum van uitgifte / Place et date d'émission / Ort und Datum der Ausstellung / Lugar y fecha de emisión / Local e data de emissão : 07/09/04

Authorised signatory for the company / Bevoegde ondertekenaar voor de firma / Signataire autorisé(e) de la société / bevollmächtigte Person/ Responsable de la empresa / Responsável pela empresa:

Name / naam / nom / Name / Nombre / Nome: Luc Demeyer
Capacity: Purchase Manager / Functie: Aankoopmanager / Fonction: Responsable des achats / Funktion: Purchase Manager / Función: Director de compras / Função: Director de compras

EN

Velleman® Service and Quality Warranty

Velleman® has over 35 years of experience in the electronics world and distributes its products in more than 85 countries.

All our products fulfil strict quality requirements and legal stipulations in the EU. In order to ensure the quality, our products regularly go through an extra quality check, both by an internal quality department and by specialized external organisations. If, all precautionary measures notwithstanding, problems should occur, please make appeal to our warranty (see guarantee conditions).

General Warranty Conditions Concerning Consumer Products (for EU):

• All consumer products are subject to a 24-month warranty on production flaws and defective material as from the original date of purchase.

• Velleman® can decide to replace an article with an equivalent article, or to refund the retail value totally or partially when the complaint is valid and a free repair or replacement of the article is impossible, or if the expenses are out of proportion. You will be delivered a replacing article or a refund at the value of 100% of the purchase price in case of a flaw occurred in the first year after the date of purchase and delivery, or a replacing article at 50% of the purchase price or a refund at the value of 50% of the retail value in case of a flaw occurred in the second year after the date of purchase and delivery.

• Not covered by warranty:

- all direct or indirect damage caused after delivery to the article (e.g. by oxidation, shocks, falls, dust, dirt, humidity...), and by the article, as well as its contents (e.g. data loss), compensation for loss of profits;
- frequently replaced consumable goods, parts or accessories such as batteries, lamps, rubber parts, drive belts... (unlimited list);
- flaws resulting from fire, water damage, lightning, accident, natural disaster, etc.;
- flaws caused deliberately, negligently or resulting from improper handling, negligent maintenance, abusive use or use contrary to the manufacturer's instructions;
- damage caused by a commercial, professional or collective use of the article (the warranty validity will be reduced to six (6) months when the article is used professionally);
- damage resulting from an inappropriate packing and shipping of the article;
- all damage caused by modification, repair or alteration performed by a third party without written permission by Velleman®.

• Articles to be repaired must be delivered to your Velleman® dealer, solidly packed (preferably in the original packaging), and be completed with the original receipt of purchase and a clear flaw description.

• Hint: In order to save on cost and time, please reread the manual and check if the flaw is caused by obvious causes prior to presenting the article for repair. Note that returning a non-defective article can also involve handling costs.

• Repairs occurring after warranty expiration are subject to shipping costs.

• The above conditions are without prejudice to all commercial warranties.

The above enumeration is subject to modification according to the article (see article's manual).

NL

Velleman® service- en kwaliteitsgarantie

Velleman® heeft ruim 35 jaar ervaring in de elektronicawereld en verdeelt in meer dan 85 landen.

Al onze producten beantwoorden aan strikte kwaliteitseisen en aan de wettelijke bepalingen geldig in de EU. Om de kwaliteit te waarborgen, ondergaan onze producten op regelmatige tijdstippen een extra kwaliteitscontrole, zowel door onze eigen kwaliteitsafdeling als door externe gespecialiseerde organisaties. Mocht er ondanks deze voorzorgen toch een probleem optreden, dan kunt u steeds een beroep doen op onze waarborg (zie waarborgvoorwaarden).

Algemene waarborgvoorwaarden consumentengoederen (voor Europese Unie):

• Op alle consumentengoederen geldt een garantieperiode van 24 maanden op productie- en materiaalfouten en dit vanaf de oorspronkelijke aankoopdatum.

• Indien de klacht gegrond is en een gratis reparatie of vervanging van een artikel onmogelijk is of indien de kosten hiervoor buiten verhouding zijn, kan Velleman® beslissen het desbetreffende artikel te vervangen door een gelijkwaardig artikel of de aankoopsom van het artikel gedeeltelijk of volledig terug te betalen. In dat geval krijgt u een vervangend product of terugbetaling ter waarde van 100% van de aankoopsom bij ontdekking van een gebrek tot één jaar na aankoop en levering, of een vervangend product tegen 50% van de kostprijs of terugbetaling van 50% bij ontdekking na één jaar tot 2 jaar.

• Valt niet onder waarborg:

- alle rechtstreekse of onrechtstreekse schade na de levering veroorzaakt aan het toestel (bv. door oxidatie, schokken, val, stof, vuil, vocht...), en door het toestel, alsook zijn inhoud (bv. verlies van data), vergoeding voor eventuele winstderving.
- verbruiksgoederen, onderdelen of hulpstukken die regelmatig dienen te worden vervangen, zoals bv. batterijen, lampen, rubberen onderdelen, aandrijfriemen... (onbeperkte lijst).
- defecten ten gevolge van brand, waterschade, bliksem, ongevallen, natuurrampen, enz.
- defecten veroorzaakt door opzet, nalatigheid of door een onoordeelkundige behandeling, slecht onderhoud of abnormaal gebruik of gebruik van het toestel strijdig met de voorschriften van de fabrikant.
- schade ten gevolge van een commercieel, professioneel of collectief gebruik van het apparaat (bij professioneel gebruik wordt de garantieperiode herleid tot 6 maand).
- schade veroorzaakt door onvoldoende bescherming bij transport van het apparaat.

- alle schade door wijzigingen, reparaties of modificaties uitgevoerd door derden zonder toestemming van Velleman®.
• Toestellen dienen ter reparatie aangeboden te worden bij uw Velleman®-verdeler. Het toestel dient vergezeld te zijn van het oorspronkelijke aankoopbewijs. Zorg voor een degelijke verpakking (bij voorkeur de originele verpakking) en voeg een duidelijke foutomschrijving bij.
• Tip: alvorens het toestel voor reparatie aan te bieden, kijk nog eens na of er geen voor de hand liggende reden is waarom het toestel niet naar behoren werkt (zie handleiding). Op deze wijze kunt u kosten en tijd besparen. Denk eraan dat er ook voor niet-defecte toestellen een kost voor controle aangerekend kan worden.
• Bij reparaties buiten de waarborgperiode zullen transportkosten aangerekend worden.
• Elke commerciële garantie laat deze rechten onverminderd.
Bovenstaande opsomming kan eventueel aangepast worden naargelang de aard van het product (zie handleiding van het betreffende product).

FR

Garantie de service et de qualité Velleman®
Velleman® jouit d'une expérience de plus de 35 ans dans le monde de l'électronique avec une distribution dans plus de 85 pays.
Tous nos produits répondent à des exigences de qualité rigoureuses et à des dispositions légales en vigueur dans l'UE. Afin de garantir la qualité, nous soumettons régulièrement nos produits à des contrôles de qualité supplémentaires, tant par notre propre service qualité que par un service qualité externe. Dans le cas improbable d'un défaut malgré toutes les précautions, il est possible d'invoquer notre garantie (voir les conditions de garantie).
Conditions générales concernant la garantie sur les produits grand public (pour l'UE) :
• tout produit grand public est garanti 24 mois contre tout vice de production ou de matériaux à dater du jour d'acquisition effective ;
• si la plainte est justifiée et que la réparation ou le remplacement d'un article est jugé impossible, ou lorsque les coûts s'avèrent disproportionnés, Velleman® s'autorise à remplacer ledit article par un article équivalent ou à rembourser la totalité ou une partie du prix d'achat. Le cas échéant, il vous sera consenti un article de remplacement ou le remboursement complet du prix d'achat lors d'un défaut dans un délai de 1 an après l'achat et la livraison, ou un article de remplacement moyennant 50% du prix d'achat ou le remboursement de 50% du prix d'achat lors d'un défaut après 1 à 2 ans.
• sont par conséquent exclus :
- tout dommage direct ou indirect survenu à l'article après livraison (p.ex. dommage lié à l'oxydation, choc, chute, poussière, sable, impureté…) et provoqué par l'appareil, ainsi que son contenu (p.ex. perte de données) et une indemnisation éventuelle pour perte de revenus ;
- tout bien de consommation ou accessoire, ou pièce qui nécessite un remplacement régulier comme p.ex. piles, ampoules, pièces en caoutchouc, courroies… (liste illimitée) ;
- tout dommage qui résulte d'un incendie, de la foudre, d'un accident, d'une catastrophe naturelle, etc. ;
- tout dommage provoqué par une négligence, volontaire ou non, une utilisation ou un entretien incorrect, ou une utilisation de l'appareil contraire aux prescriptions du fabricant ;
- tout dommage à cause d'une utilisation commerciale, professionnelle ou collective de l'appareil (la période de garantie sera réduite à 6 mois lors d'une utilisation professionnelle) ;
- tout dommage à l'appareil qui résulte d'une utilisation incorrecte ou différente que celle pour laquelle il a été initialement prévu comme décrit dans la notice ;
- tout dommage engendré par un retour de l'appareil emballé dans un conditionnement non ou insuffisamment protégé ;
- toute réparation ou modification effectuée par une tierce personne sans l'autorisation explicite de SA Velleman® ;
- frais de transport de et vers Velleman® si l'appareil n'est plus couvert sous la garantie.
• toute réparation sera fournie par l'endroit de l'achat. L'appareil doit nécessairement être accompagné du bon d'achat d'origine et être dûment conditionné (de préférence dans l'emballage d'origine avec mention du défaut) ;
• conseil : il est conseillé de consulter la notice et de contrôler câbles, piles, etc. avant de retourner l'appareil. Un appareil retourné jugé défectueux qui s'avère en bon état de marche pourra faire l'objet d'une note de frais à charge du consommateur ;
• une réparation effectuée en-dehors de la période de garantie fera l'objet de frais de transport ;
• toute garantie commerciale ne porte pas atteinte aux conditions susmentionnées.
La liste susmentionnée peut être sujette à une complémentation selon le type de l'article et être mentionnée dans la notice d'emploi.

ES

Garantía de servicio y calidad Velleman®
Velleman® disfruta de una experiencia de más de 35 años en el mundo de la electrónica con una distribución en más de 85 países.
Todos nuestros productos responden a normas de calidad rigurosas y disposiciones legales vigentes en la UE. Para garantizar la calidad, sometimos nuestros productos regularmente a controles de calidad adicionales, tanto por nuestro propio servicio de calidad como por un servicio de calidad externo. En el caso improbable de que surgieran problemas a pesar de todas las precauciones, es posible apelar a nuestra garantía (véase las condiciones de garantía).
Condiciones generales referentes a la garantía sobre productos de venta al público (para la Unión Europea):
• Todos los productos de venta al público tienen un período de garantía de 24 meses contra errores de producción o errores en materiales desde la adquisición original;

• Si la queja está fundada y si la reparación o la sustitución de un artículo es imposible, o si los gastos son desproporcionados, Velleman® autoriza reemplazar el artículo por un artículo equivalente o reembolsar la totalidad o una parte del precio de compra. En este caso, recibirá un artículo de recambio o el reembolso completo del precio de compra al descubrir un defecto hasta un año después de la compra y la entrega, o un artículo de recambio al 50% del precio de compra o la sustitución de un 50% del precio de compra al descubrir un defecto después de 1 a 2 años.

• Por consiguiente, están excluidos entre otras cosas:

- todos los daños causados directamente o indirectamente al aparato y su contenido después de la entrega (p.ej. por oxidación, choques, caída,...) y causados por el aparato, al igual que el contenido (p.ej. pérdida de datos) y una indemnización eventual para falta de ganancias;
- partes o accesorios que deban ser reemplazados regularmente, como por ejemplo baterías, lámparas, partes de goma... (lista ilimitada);
- defectos causados por un incendio, daños causados por el agua, rayos, accidentes, catástrofes naturales, etc.;
- defectos causados a conciencia, descuido o por malos tratos, un mantenimiento inapropiado o un uso anormal del aparato contrario a las instrucciones del fabricante;
- daños causados por un uso comercial, profesional o colectivo del aparato (el período de garantía se reducirá a 6 meses con uso profesional);
- daños causados por un uso incorrecto o un uso ajeno al que está previsto el producto inicialmente como está descrito en el manual del usuario;
- daños causados por una protección insuficiente al transportar el aparato.
- daños causados por reparaciones o modificaciones efectuadas por una tercera persona sin la autorización explicita de SA Velleman®;
- se calcula gastos de transporte de y a Velleman® si el aparato ya no está cubierto por la garantía.

• Cualquier reparación se efectuará por el lugar de compra. Devuelva el aparato con la factura de compra original y transpórtelo en un embalaje sólido (preferentemente el embalaje original). Incluya también una buena descripción del defecto;
• Consejo: Lea el manual del usuario y controle los cables, las pilas, etc. antes de devolver el aparato. Si no se encuentra un defecto en el artículo los gastos podrían correr a cargo del cliente;
• Los gastos de transporte correrán a carga del cliente para una reparación efectuada fuera del periodo de garantía.
• Cualquier gesto comercial no disminuye estos derechos.

La lista previamente mencionada puede ser adaptada según el tipo de artículo (véase el manual del usuario del artículo en cuestión)

DE

Velleman® Service- und Qualitätsgarantie

Velleman® hat gut 35 Jahre Erfahrung in der Elektronikwelt und vertreibt seine Produkte in über 85 Ländern.

Alle Produkte entsprechen den strengen Qualitätsforderungen und gesetzlichen Anforderungen in der EU. Um die Qualität zu gewährleisten werden unsere Produkte regelmäßig einer zusätzlichen Qualitätskontrolle unterworfen, sowohl von unserer eigenen Qualitätsabteilung als auch von externen spezialisierten Organisationen. Sollten, trotz aller Vorsichtsmaßnahmen, Probleme auftreten, nehmen Sie bitte die Garantie in Anspruch (siehe Garantiebedingungen).

Allgemeine Garantiebedingungen in Bezug auf Konsumgüter (für die Europäische Union):

• Alle Produkte haben für Material- oder Herstellungsfehler eine Garantieperiode von 24 Monaten ab Verkaufsdatum.
• Wenn die Klage berechtigt ist und falls eine kostenlose Reparatur oder ein Austausch des Gerätes unmöglicht ist, oder wenn die Kosten dafür unverhältnismäßig sind, kann Velleman® sich darüber entscheiden, dieses Produkt durch ein gleiches Produkt zu ersetzen oder die Kaufsumme ganz oder teilweise zurückzuzahlen. In diesem Fall erhalten Sie ein Ersatzprodukt oder eine Rückzahlung im Werte von 100% der Kaufsumme im Falle eines Defektes bis zu 1 Jahr nach Kauf oder Lieferung, oder Sie bekommen ein Ersatzprodukt im Werte von 50% der Kaufsumme oder eine Rückzahlung im Werte von 50 % im Falle eines Defektes im zweiten Jahr.

• Von der Garantie ausgeschlossen sind:

- alle direkten oder indirekten Schäden, die nach Lieferung am Gerät und durch das Gerät verursacht werden (z.B. Oxidation, Stöße, Fall, Staub, Schmutz, Feuchtigkeit, ...), sowie auch der Inhalt (z.B. Datenverlust), Entschädigung für eventuellen Gewinnausfall.
- Verbrauchsgüter, Teile oder Zubehörteile, die regelmäßig ausgewechselt werden, wie z.B. Batterien, Lampen, Gummiteile, Treibriemen, usw. (unbeschränkte Liste).
- Schäden verursacht durch Brandschaden, Wasserschaden, Blitz, Unfälle, Naturkatastrophen, usw.
- Schäden verursacht durch absichtliche, nachlässige oder unsachgemäße Anwendung, schlechte Wartung, zweckentfremdete Anwendung oder Nichtbeachtung von Benutzerhinweisen in der Bedienungsanleitung.
- Schäden infolge einer kommerziellen, professionellen oder kollektiven Anwendung des Gerätes (bei gewerblicher Anwendung wird die Garantieperiode auf 6 Monate zurückgeführt).
- Schäden verursacht durch eine unsachgemäße Verpackung und unsachgemäßen Transport des Gerätes.
- alle Schäden verursacht durch unautorisierte Änderungen, Reparaturen oder Modifikationen, die von einem Dritten ohne Erlaubnis von Velleman® vorgenommen werden.

• Im Fall einer Reparatur, wenden Sie sich an Ihren Velleman®-Verteiler. Legen Sie das Produkt ordnungsgemäß verpackt (vorzugsweise die Originalverpackung) und mit dem Original-Kaufbeleg vor. Fügen Sie eine deutliche Fehlerumschreibung hinzu.

• Hinweis: Um Kosten und Zeit zu sparen, lesen Sie die Bedienungsanleitung nochmals und überprüfen Sie, ob es keinen auf de Hand liegenden Grund gibt, ehe Sie das Gerät zur Reparatur zurückschicken. Stellt sich bei der Überprüfung des Geräts heraus, dass kein Geräteschaden vorliegt, könnte dem Kunden eine Untersuchungspauschale berechnet.
• Für Reparaturen nach Ablauf der Garantiefrist werden Transportkosten berechnet.
• Jede kommerzielle Garantie lässt diese Rechte unberührt.
Die oben stehende Aufzählung kann eventuell angepasst werden gemäß der Art des Produktes (siehe Bedienungsanleitung des Gerätes).

PT

Garantia de serviço e de qualidade Velleman®
Velleman® tem uma experiência de mais de 35 anos no mundo da electrónica com uma distribuição em mais de 85 países.
Todos os nossos produtos respondem a exigências rigorosas e a disposições legais em vigor na UE. Para garantir a qualidade, submetemos regularmente os nossos produtos a controles de qualidade suplementares, com o nosso próprio serviço qualidade como um serviço de qualidade externo. No caso improvável de um defeito mesmo com as nossas precauções, é possível invocar a nossa garantia. (ver as condições de garantia).
Condições gerais com respeito a garantia sobre os produtos grande público (para a UE):
• qualquer produto grande público é garantido 24 mês contra qualquer vício de produção ou materiais a partir da data de aquisição efectiva;
• no caso da reclamação ser justificada e que a reparação ou substituição de um artigo é impossível, ou quando os custo são desproporcionados, Velleman® autoriza-se a substituir o dito artigo por um artigo equivalente ou a devolver a totalidade ou parte do preço de compra. Em outro caso, será consentido um artigo de substituição ou devolução completa do preço de compra no caso de um defeito no prazo de 1 ano depois da data de compra e entrega, ou um artigo de substituição pagando o valor de 50% do preço de compra ou devolução de 50% do preço de compra para defeitos depois de 1 a 2 anos.

• estão por consequência excluídos :
- todos os danos directos ou indirectos depois da entrega do artigo (p.ex. danos ligados a oxidação, choques, quedas, poeiras, areias, impurezas…) e provocado pelo aparelho, como o seu conteúdo (p.ex. perca de dados) e uma indemnização eventual por perca de receitas ;
- todos os bens de consumo ou acessórios, ou peças que necessitam uma substituição regular e normal como p.ex. pilhas, lâmpadas, peças em borracha, correias… (lista ilimitada);
- todos os danos que resultem de um incêndio, raios, de um acidente, de uma catastrophe natural, etc.;
- danos provocados por negligencia, voluntária ou não, uma utilização ou manutenção incorrecta, ou uma utilização do aparelho contrária as prescrições do fabricante;
- todos os danos por causa de uma utilização comercial, profissional ou colectiva do aparelho (o período de garantia será reduzido a 6 meses para uma utilização profissional);
- todos os danos no aparelho resultando de uma utilização incorrecta ou diferente daquela inicialmente prevista e descrita no manual de utilização;
- todos os danos depois de uma devolução não embalada ou mal protegida ao nível do acondicionamento.
- todas as reparações ou modificações efectuadas por terceiros sem a autorização de SA Velleman®;
- despesas de transporte de e para Velleman® se o aparelho não estiver coberto pela garantia.
• qualquer reparação será fornecida pelo local de compra. O aparelho será obrigatoriamente acompanhado do talão ou factura de origem e bem acondicionado (de preferência dentro da embalagem de origem com indicação do defeito ou avaria);
• dica: aconselha-mos a consulta do manual e controlar cabos, pilhas, etc. antes de devolver o aparelho. Um aparelho devolvido que estiver em bom estado será cobrado despesas a cargo do consumidor;
• uma reparação efectuada fora da garantia, será cobrado despesas de transporte;
• qualquer garantia comercial não prevalece as condições aqui mencionadas.
A lista pode ser sujeita a um complemento conforme o tipo de artigo e estar mencionada no manual de utilização.